

		Makoto	ち... 違いますよ... <i>Chi... chigaimasuyo...</i> “Bu... Bukan...”
3	Chinatsu dibohongi oleh Kei yang berkata jika Makoto adalah ibu kandung Chinatsu yang sebenarnya	Kei Chinatsu Makoto	この人は... お前の本当のお母さんだ <i>kono hito wa... omae no hontou no okaasan da</i> “Orang ini adalah..... Ibu kandungmu yang sebenarnya Chinatsu” おかーさん！！ <i>Okaasan!!</i> “Ibuuuu...!!” え---っ！！ちがいますよ！！ちがいますよ！！ <i>E.....!! chigaimasuyo!! Chigaimasuyo!!</i> “He.....!! Bukan!! Bukan!!”
4	Makoto bertanya kepada Chinatsu yang semenjak tadi melihatinya terus dari belakang.	Makoto Chinatsu Makoto	どうかしたんですか千夏ちゃん？ <i>Doukashitan desuka Chinatsuchan?</i> “Ada apa Chinatsu?” なんでもないよテレビ見てるだけだよ <i>Nandemonaiyo terebi miteru dakedayo</i> “Tidak ada apa-apa kok, hanya sedang menonton televisi” えー テレビはあっちですよ <i>Ee... terebi ha acchi desuyo</i>

	<p>jika saudaranya akan menetap dan tinggal untuk sementara waktu</p>	<p>Kei</p> <p>いや 女同い年</p> <p><i>Iya onna onaidoshi</i></p> <p>Nao</p> <p>“Bukan, tetapi perempuan yang seumurannya”</p> <p>Kei</p> <p>いやらしっ</p> <p><i>Iyarashi,</i></p> <p>“Mesum”</p> <p>何でだよ</p> <p><i>Nandedayo</i></p> <p>“Kenapa....”</p>	<p>“He.... Saudaramu akan menetap dan tinggal bersamamu? Laki-laki?”</p>
7	<p>Makoto yang baru bertemu dengan Nao, memperkenalkan diri. Namun Nao masih kebingungan karena tadi melihat Makoto datang dengan terbang menaiki sapu</p>	<p>Makoto</p> <p>Nao</p>	<p>はじめまして この度...こちらの方で魔女をやらせていただく木幡真琴です。 時にご迷惑を掛けるかもしれませんがよろしくお願ひします。</p> <p><i>Hajimemashite, kono tabi... kochira no hou de majo wo yarasete itadaku Kowata Makoto desu. Toki ni gomeiwaku wo kakeru kamo shiremasenga yoroshiku onegai shimasu</i></p> <p>“Perkenalkan, Saya adalah Kowata Makoto, yang sedang dalam masa menjadi seorang penyihir. Mungkin ada kalanya saya akan merepotkan anda di kemudian hari, oleh karena itu mohon untuk kerjasamanya”</p>

			<p>え？ え？ E? E? “Eh.....? Eh.....?”</p>
8	<p>Kei menanggapi Nao yang masih kebingungan karena dirinya melihat Makoto yang datang sambil menaiki sapu terbang</p>	<p>Nao</p> <p>Kei</p> <p>Nao</p>	<p>こないだのことでちょっと混乱してるだけ いきなりほうきに乗って空飛んでる人見たら誰だってこうなるって</p> <p><i>konaida no kotode chotto konranshiterudake, ikinari houkini note soraonderu hito mitara daredatte kounarutte.</i></p> <p>“Aku hanya masih bingung perihal yang waktu itu, jika tiba-tiba melihat orang yang terbang di atas langit dengan menaiki sapu, pasti siapapun juga akan sama bingungnya sepertiku”</p> <p>まったく... だから オレがいつも言ってるだろ「常識に囚われるな」って</p> <p><i>Mattaku... dakara ore ga itsumo itterudaro [Joushiki ni torawareruna]tte</i></p> <p>Ya ampun... kan seperti yang selalu aku katakan, jangan terlalu terpaku pada suatu hal yang umum saja.</p> <p>行ってねーよ かつこつけんな</p> <p><i>Itteneeyo, kakkotsukenna</i></p> <p>“Kau tidak bilang bilang seperti itu.... Dan juga tidak usah berlagak keren”</p>

9	Nao bertanya kepada Makoto yang telah menceritakan banyak hal tentang dunia penyihir kepadanya.	<p>Nao</p> <p>Makoto</p> <p>Nao</p>	<p>なのにあたしたら一般人に魔女の存在が知られてないってことはさあ 魔女は自分が魔女ってことを秘密にしてるんじゃないの？</p> <p><i>Nanoni atashitara ippanjinni majo no sonzai ga shiraretenaitte koto ha saa, majo ha jibunga majotte koto wo himitsuni shiterunjanaino?</i></p> <p>“Akan tetapi, keberadaan penyihir kan tidak diketahui oleh orang biasa sepertiku, oleh karena itu, bukankah seorang penyihir seharusnya menjaga kerahasiaan mereka?”</p> <p>そうですね魔女ってことは家族や親戚とかの関係者以外には喋っちゃ...</p> <p><i>Soudesune majotte koto ha kazokuya shinsekitoka no kankeisha igaini ha shabeccha....</i></p> <p>“Iya begitulah, bagi penyihir, memberitahukan kepada orang selain keluarga, saudara, atau orang yang berkepentingan itu dila....”</p> <p>え———っ！！？ あんだけ 喋っついて！！？</p> <p><i>E.....!!? andake shabettoite!!?</i></p> <p>‘Eh.....Apa!!? Ayo lanjutkan bicaranya!!?’</p>
10	Makoto, Chinatsu dan Kei sedang	Kei	<p>じゃあ再開すっか</p> <p><i>Jaa Saikaisukka</i></p> <p>“Kalau begitu mari kita mulai lagi”</p>

	<p>membersihkan lahan yang akan digunakan Makoto untuk bercocok tanam. Lalu Makoto melihat burung merak dan mencoba untuk menangkapnya namun tidak berhasil, dan beristirahat bersama dengan Kei dan Chintasu. Lalu Kei mengajak mereka melanjutkan bercocok tanamnya.</p>	<p>Chinatsu</p> <p>Makoto</p> <p>Kei</p>	<p>うん <i>Un</i> “Iya ...”</p> <p>はい、よし今度こそ捕まえるぞー <i>Hai, Yooshi kondokoso tsukamaeruzoo</i> “Iya..., Baiklah, kali ini pasti aku bisa menangkapnya”</p> <p>おーい... 目的が変わってるぞー <i>Ooi... mokuteki ga kawatteruzoo</i> “Oii.... tujuanmu kok tiba-tiba berubah”</p>
11	<p>Seorang nenek yang melihat Makoto bersama dengan peliharaan kucing hitamnya, bertanya</p>	<p>Nenek</p> <p>Makoto</p>	<p>あら、あなたましかして魔女？ <i>Ara anata moshikashite majo?</i> “Wah, jangan-jangan kau adalah seorang penyihir?”</p> <p>...へ？ えっ... ええ～～～ いきなり な な な なにをおしゃっているのやら ～～ま ま 魔女なんているはずないじゃないですかあ～～ ジョウシキテキニ</p>

	kepada Makoto.		<p>...He? e...? E... e... ikinari na na nani wo oshatteiru no yara... ma ma majo nante iruhazu nai janaiadesukaa... joushikiteki nii</p> <p>“Apa? Eh... E... e... a a a apa yang nenek tiba-tiba bicarakan,... pe... penyihirkan kan secara logika seharusnya tidak ada”</p>
12	Makoto yang mempunyai sifat mudah tersesat, berhasil pulang dari sekolah seorang diri tanpa tersesat, lalu bercerita kepada Chinatsu sesampainya di rumah perihal keberhasilannya tersebut.	Makoto	<p>いやー やっと道も覚えてきて 方向音痴もかなり直ってきましたよー</p> <p><i>Iyaa yatto michi mo oboetekite, houkouonchi mo kanari naotte kimashitayoo!</i></p> <p>“Waah... akhirnya lambat laun aku bisa mengingat jalan, dan rasanya sifat mudah tersesatku mulai semakin sembuh dan kian membaik”</p> <p>あっ！ そうだっ！！この喜びを忘れないように日記に書かなきゃ！！</p> <p><i>! A, ! Souda!! kono yorokobi wo wasurenai youni nikki ni kakanakya!!</i></p> <p>“Ah...! Betul juga...!! Agar tidak lupa, dengan pengalaman bahagiaku pada hari ini, aku harus segera menulisnya ke buku catatan harian!!”</p> <p>こっちだった...</p> <p><i>Kocchidatta...</i></p> <p>“Ternyata ke arah sini...”</p>

13	Makoto sepulang dari sekolah tiba-tiba dikejutkan dengan kehadiran kakak perempuannya yang bernama Akane yang selama ini pergi jauh berkelana, sedang bermain kartu dengan Chinatsu.	<p>Makoto</p> <p>Akane</p> <p>Makoto</p> <p>Akane</p> <p>Makoto</p>	<p>えっえっ！！？ うそお！？お姉ちゃん！！？ <i>Ee ee!!? Usoo!? Oneechan!!?</i> “Eh... Eeehh!!? Tidak mungkin!? Kakak (perempuan)!!?”</p> <p>お、久しぶりまことー <i>“O, Hisashiburi makotoo”</i> “Oh, lama tidak berjumpa Makoto”</p> <p>え...えーと... 何をしてるんですか？ <i>E... eeto... nani wo shiterundesuka</i> “A... anu... apa yang sedang kakak lakukan?”</p> <p>え？ ババ抜き <i>E? babanuki</i> “Eh? Bermain babanuki (jenis permainan kartu)”</p> <p>...いや そうじゃなくて <i>...Iya, soujanakute</i> “...tidak, bukan itu”</p>
14	Makoto bercerita kepada Chinatsu perihal kakaknya Akane yang merupakan	Makoto	<p>お姉ちゃんは魔女界じゃ有名人なんです よ、魔女の中でもとっても才能があるって一目置かれているんです <i>Oneechan ha majokaija yuumeijin nan desuyo, Majo no naka demo tottemo sainou ga arutte ichimoku okareteirun desu</i></p>

	<p>salah satu orang terkenal di dalam dunia para penyihir.</p>	<p>Akane</p>	<p>“Kak Akane adalah orang yang terkenal di dalam dunia penyihir, di kalangan para penyihir, kak Akane juga merupakan orang yang sangat bertalenta.”</p> <p>いや～～ そんなことないってのいやあるか ガハハハ！</p> <p><i>Iya... sonna koto naitteno, Iya, aruka, gahahaha!</i></p> <p>“Tidak.... Tidak seperti itu kok..., eh, mungkin memang seperti itu hahahaha!”</p>
<p>15</p>	<p>Makoto yang diajarkan salah satu mantra sihir untuk memanggil gagak oleh kakaknya, terkejut oleh banyaknya gagak yang berdatangan. Makoto yang masih kebingungan justru akan ditinggal pergi oleh kakak perempuannya tersebut.</p>	<p>Makoto</p> <p>Akane</p>	<p>こ... これはどうゆうことですか... ? <i>Ko... kore ha douyuu koto desuka...?</i></p> <p>“I... ini, maksudnya bagaimana...?”</p> <p>あれ～？あ！ そうかあれだ「魔女の髪」 で やっちゃたからだ！！だめよちゃんと人の髪を使わなきゃー</p> <p><i>Are...? A! souka are da [majo no kami] de yacchatta kara da!! Dame yo chanto hito no kami wo tsukawanakya</i></p> <p>“Eh~...? Ah iya, ternyata karena itu, karena menggunakan rambut Makoto yang seorang penyihir, maka terjadilah hal ini!! Wah, tidak boleh seperti itu Makoto, kau harus menggunakan rambut orang biasa hahahaha”</p> <p>さてそろそろ旅に戻ろうかな <i>Sate soro soro tabi ni modorou kana</i></p>

		Makoto	<p>“Kurasa sekarang sudah saatnya kembali melanjutkan perjalanan”</p> <p>ええっ！！</p> <p>Ee...!!</p> <p>“Eh...!!”</p>
--	--	--------	--

Tabel 3. Jenis pelanggaran maksim dan teknik humor pada data

Data	Pelanggaran Maksim	Teknik Humor
1	Maksim Kualitas	Teknik Humor Bualan
2	Maksim Cara	Teknik Humor Kesalahpahaman
3	Maksim Kualitas	Teknik Humor Bualan
4	Maksim Kualitas	Teknik Humor Bualan
5	Maksim Cara	Teknik Humor Jenaka
6	Maksim Kuantitas	Teknik Humor Sindiran
7	Maksim Kuantitas	Teknik Humor Kesalahpahaman
8	Maksim Kualitas	Teknik Humor Bualan
9	Maksim Kuantitas	Teknik Humor Kesalahpahaman
10	Maksim Kualitas	Teknik Humor Jenaka
11	Maksim Cara	Teknik Humor Bualan
12	Maksim Kualitas	Teknik Humor Jenaka

13	Maksim Relevansi	Teknik Humor Kesalahpahaman
14	Maksim Cara	Teknik Humor Jenaka
15	Maksim Relevansi	Teknik Humor Jenaka

Tabel 4. Jenis dan jumlah pelanggaran maksim

Pelanggaran Maksim	Jumlah
Maksim Kuantitas	3 data
Maksim Kualitas	6 data
Maksim Relevansi	2 data
Maksim Cara	4 data

Tabel 5. Jenis dan jumlah teknik humor

Teknik Humor	Jumlah
Teknik Humor Bualan	5 data
Teknik Humor Jenaka	5 data
Teknik Humor Kesalahpahaman	4 data
Teknik Humor Sindiran	1 data